GOLDEN DRAGON AND SILVER STAR

FEBRUARY 2014



NEW GEORGIA: CHANGE OF SYMBOLS AFTER THE FALL OF THE SOVIET UNION

The present newspaper is result of a workshop held in Tbilisi in February 2014 with the aim in critically reflecting the recent and current politics toward symbols in Georgia.

The workshop was initiated by artist Minna Henriksson and GeoAIR together with the Center for Contemporary Art Tbilisi. Participants in the workshop were Maia Barkaia, Data Chigholashvili, Minna Henriksson, Nata Kipiani, Salome Latsabidze Mariam Natroshvili & Detu Jincharadze.

Target of our focus was on one hand the State's official relation to the past symbols and with that to history, and on another, what kind of symbols the contemporary politics produce. While preparing this publication the controversial Freedom Charter which was set in 2011, is about to come into action. The ban of Soviet symbols is an attempt to erase a major part of 20th Century history in Georgia. But we understand that with removal of past symbols only little is actually done to mend problems in society that are much more concrete than that. Also, the mere removal of the unwanted symbols is challenging the rethinking process of the recent history, and can even be hindrance to understanding the past.

Along with erasure of one history, another is remembered and celebrated by lifting out of oblivion mythical figures such as Prometheus or Saint George. The symbols that the current politics prefers, although not easily recognizable and obvious, are nevertheless highly propagating. They are made of glass, gold and corporate logos. They speak of transparency, economic prosperity, geopolitical orientation, and the holy words of the spiritual leader.

In the workshop we got possession of a large hammer and sickle decoration, which had been discarded from public view due to the ban of Soviet symbols. Already the heavy piece of cast iron has become extinct as doomed illegal.

This symbol was starting point for each of our individual reflections on the theme that resulted in this compilation of contributions. We had a vast topic and restricted amount of time. Nevertheless we hope that the reader will get some new input into the complicated issue of symbols and politics from the pages of this newspaper.

We think that by looking at history, and especially what is being told of it, and how, the true politics of today are revealed.









კომუნიზმი

კომუნიზმი სოციალიზმის განვითარების უმაღლესი საფებურია, როცა ადამიანები მუშაობენ საერთო სარგებლობისათვის, მუშაობის აუცილებლობის შეგნების გამო.

3. ლენინი

კომუნისტური საზოგადოების უმაღლეს ფაზაში.. როდესაც შრომა არა მარტო ცხოვრების საშუალება იქნება, არამედ - თვით პირველი სასიცოცხლო მოთხოვნილება; როდესაც ინდივიდთა ყოველმხრივ განვითარებასთან ერთად საწარმოო ძალებიც გაიზრდება და საზოგადოებრივი სიმდიდრის ყველა წყარო უხვად გადმოსდინდება, - მხოლოდ მაშინ შეიძლება ასაზოგადოებამ თავის დროშას დააწეროს: ყვე-

კანონი ამაოდ დაეწერიათ პაითვის, ვისიც არც კავკაცობა გაანვია და არც სხვა რაშე საშვალება პის დასიცავიდ. ~ 8 . 5 m C 0 . კანონი არ პობს სამართლიანობას, კანონი სხვა არაფერია, თუ არა გიცხიდება და გამოყენება იმისა, რაც ეკვე არის სა-პარალიანი

კანონი არის საბელმწიფო ძალმომრეობის მჭევრმეტყვე-ლება.

კანონი შესვენების დროს "იწესებს, მაგრამ სადილის გა ჩანტიას არ იძლევა გ. ბრუ დ ხინსკი

\$\$3000000000 1

კმაყოფილება ყველახე დიდი სიმდიდრეა. გერმანული ანდაზა

კმაყოფილი რომ იყო — დიდი ხელოვნებაა, "მაყოფილი რომ ჩანდე — თავის მოტყუება, "მაყოფილი რომ გახდე — ეს ბედის წყალობაა, "მაყოფილი რომ დარჩე — გაქნილის აელობაა.

158

3000 8063.6000 6086460 / რალად მინდა ქონება და ფული, კმაყოფილი თუი ხემი გული.

RETHINKING THE PAST

The hegemonic ideologies dominating people's minds by the implied means of power have been replacing each other in Georgia and the transition period from one ideological edifice to another has been occurring since the dissolution of the Soviet Union. The change, however, has not been brought on by rethinking or understanding; rather, imprudent eradication of the past has taken place. The communist past has become a dragon that Saint George (read current ideologies) is trying to desperately slay. It is "indispensable" for the dragon to die in order to establish new Georgia's victory over the past. We all have our little dragons to fight: one way to do this is through negotiation and understanding that every event and act carries with it a corresponding lesson, and that our task is to reveal that meaning. Nevertheless, alternative approaches propose not thinking about past experiences, which can serve the present and instead suggest burying the past under its weight. The mainstream discourse still struggles to slay the dragon called "communism" by demolishing its symbols. Similarly, in my childhood, I tried to eliminate the past through vandalism, but now I want to look back and understand the implications, which may help me rethink the past and face it.

adas არ არის, ადამიანი იდეალურად კარგი იქნება მაშინ, () მკი არ არის, ადათიათი იღე-ლეოად კარგი იკეიკა ახაირ, როდესაც მსიფლიიაში არ დარჩება არც ერთი მონა, არც ერთი დაპარცბებელი. მაცრამ იმასთვის, რომ კრ არსებობ-დწენ დაპარცბებელანი და მონები, საჭიროა "დაუნდობლად ამარძილოთ იმ ადამიანებს, რომლებიც მონათა პრომით არაცხას. პარაიობან თავისი უნარის მიხედვით, ყველას — მისი მოებხოვნილების მიხედვით! 1. 806360 ვებრძოლოთ იმ ადამია ცხოვრებას მიჩვეულან. ... ძველი საზოვადოების საბირისპიროდ, სადაც (კინოპიური სიღატაცე და პოლიტიკური უგუნურება ბატინობს, ჩნდება ახალ საზოგადოება, რომლის საერთაშორისო პრინციპი იქნე-პა....შმვიდობა, როდვან ყოველ ხალხს ეკოლება ერთი და იგი-ვე მბრძანებელი — შრომა! a. anhin კომენიზმი ასრელებს ბტორიულ მისიას — იხსნას ყველა ფომიანი სოციალური უთანასწორობისავან, ყველა ფორმის ჩავერისა და ექსპლოგტიკიისავნ, თქის საშინელებათავან და ამკედირებს დედამიწანე მ შვი ხდობას, შიო მას, თა ე ის უფლებას, ყველა არალ ხის თანასწორო-გას, ძმობასა და ბედ რე გებას. 4. 8 . 6 . 6 . 6 . . . ახლოს არის ის საათი, ასე ბარბად და ამაიდ რომ ელოდ-ნენ საუკუნეების მანძილზე. ცოტაც და კაცობრიობა... იპოვის თვის დაკარველ ბედნიკრებას და განიბანება მდაბალი ინტე-რესებისა და ანებებისავან წესაცუარტული პერთიდის ეგიიას-ბერი და ანტისოციალური ზნე-ჩვეუტებებისავან. მაშინ იგი გაიპარქვებს ჭერ კიდევ უკონტრულო სკირინიტი ძალებზე და სრულქმნილს გახდის ადაპიარის საუკეთესო და უკცითლ შობილეს თვისებებს. 664 3030406 10375060940 3040006 340360805 ომუნიზმი ისეთ 3. ლაფარგი ჩვენ ვამუშავებთ, რაით ამასების შეგნებაზი, ჩველებაში, ყოველდღერ საქმიანობაში დაენერგოთ წესი: ყველი ერთი-საფის და ერთი - ყველსათვის", წესი: "თამოიულიბავან ლების მაბედვია", რაით თანდათან, მავრამ განეხზელად შე-მოვილით კომუნისტური დისციალინა და კომენისტური შრიშა. კომუნებმი სამყაროს ახალგაზრდობაა და მისი აგებ ახალგაზრდების საქმეა. 050 3. 0. ლე 3. 8000 3 mg b 30 კომუნიზმი — ეს არის საბჭოთა ხელისუფლება პლუს მთელი ქვეუნის ელექტრიფიკაცია. 3. 0. ლენინი 11. 60344606 600680 161 ეჭვი არ არის, ადამიანი იდეალურად კარგი იქნება მაშინ, როდესაც მსოფლიოში არ დარჩება არც ერთი მონა, არც ერთი ლას- თავისი უნარის მიხედვით, ყველას - მისი დამარცხებული. მაგრამ იმისათვის, რომ არ არსებობდნენ მოთხოვნილების მიხედვით! დამარცხებულნი და მონები, საჭიროა დაუნდობლად ვებრძოლო კ. მარქსი იმ ადამიაწებს, რომლებიც მონათა შრომით ცხოვრებას მიჩვეულან. ...მველი საზოგადოების საპირისპიროდ სადაც მ. გორკი ეკნომიური სიღატაკე და პოლიტიკური უგუნურება ბატონობს, ჩნდება ახალი საზოგადოება, რომლის საერთაშორისო პრინციპი იქნება -მშვიდობა, რადგან ყოველ ხალხს ეყოლება ერთი და იგივე კომუნიზმი ასრულებს ისტორულ მისიას - იხსნას ყველა მბრძანებელი - შრომა! ადამიანი სოციალური უთანასწორობისაგან, ყველა ფორმის კ. მარქსი გაგვრისა და ექსპლოატაციისაგან, ომის საშინელებათაგან და .. ახლოს არის ის საათი, ასე ხარბად და ამოად რომ ამკვიდრებს დედამიწაზე მშვიდობას, შრომას, თავისუფლებას, ელოდნენ საუკუნეების მანძილზე. ცოტაც და, კაცობრიობა... ყველა ხალხის თანასწორობას, ძმობას და ბედნიერებას. იპოვის თავის დაკარგულ ბედნიერებას და განიბანება მდაბალი ინტერესებისა და ვნებებისაგან, მესაკუთრული პერიოდის სსრ კავშირის კომუნისტური ეგოისტური და ანტისოციალური ზნე-ჩვეულებებისაგან. მაშინ პარტიის პროგრამიდან იგი გაიმარჯვებს ჯერ კიდევ უკონტროლო ეკონომიკურ ძალებზე და სრულქმნილს გახდის ადამიანის საუკეთესო და უკეთილშობილეს თვისებებს. კომუნიზმი ისეთი საზოგადოებაა, სადაც ეკონომიკური, პ. ლაფარგი მეცნიერული, ტექნიკური, კულტურული განვითარების უსაზღვრო შესაძლებლობანი არსებობს. იგი უმაღლესი და ჩვენ ვიმუშავებთ რათა მასების შეგნებაში, ჩვეულებაში, უკანასკნელი საზოგადოებრივ-ეკონომიკური ფორმაციაა, ყოველდღიურ საქმიანობაში დავნერგოთ წესი: "ყველა ერთირომელიც უზრუნველყოფს კაცობრიობის პროგრესსა და მუდმივ სათვის და ერთი-ყველასათვის", წესი: "თითოეულისაგან თავისი მშვიდობას დედამიწაზე. უნარის მიხედვით, თითოეულს - თავისი მოთხოვნილების ქართული საბჭოთა ენციკლობედია მიხედვით", რათა თანდათან, მაგრამ განუბრელად შემოვიღოთ ომუნისტური დისციპლინა და კომუნისტური შრომა. კომუნიზმი სამყაროს ახალგაზრდობაა და მისი აგებაც ვ.ი. ლენინი ახალგაზრდების საქმეა. ვ. მაიაკოვსკი



ᲐᲦᲐᲛᲘᲐᲜᲘ ᲣᲜᲦᲐ ᲐᲦᲖᲐᲠᲦᲝᲡ ᲙᲝᲚᲔᲥᲒᲘᲕᲛᲐ

ახლა, როცა ჩვენი ქვეყანა აშენებს მართლმადიდებლობის გრანდიოზულ შენობას, როცა ქართველი ხალხი გმირული შრომით შეუდგნენ დიადი შვიდწლედის მეორე წლის ზღუდეების აღებას, განსაკუთრებული როლი ენიჭება საზოგადოებრივი ზემოქმედების მეთოდს კანონიერებისა და მართლმადიდებლური ცხოვრების წესების დამრღვევთა წინააღმდეგ ბრძოლაში.

ბევრი საინტერესო ღონისძიება ტარდება ამ მხრივ როგორც საზოგადოებრივი ორგანიზაციების, ისე საპატრიარქოს და სხვა სახელმწიფო დაწესებულებების მხრივ. ფართო სარბიელი მიეცა მშრომელთა საერთო კრებაზე მცირე დანაშაულის ჩამდენ პირთა საჯარო გაკიცხვას. კოლექტივი ზრუნვას ცხოვრების სწორ გზას აცდენილი ადამიანის გამოსასწორებლად, ცხოვრებაში მის დასაბრუნებლად.

ყოველდღიურმა პრაქტიკამ დაგვარწმუნა, რომ საზოგადოებრივი წესრიგის დაცვისა და ადამიანის აღზრდის საქმეში დიდი როლის შესრულება შეუძლია მართლმადიდებლურ რწმენას. Some symbols might disappear, while some appear, and some re-appear as they disappear or appear – nothing new

"For the ad hoc montages of objects and other scraps found in ruins are not deliberately organized assemblies devised to strike chords and meanings through associations, but are fortuitous combinations which interrupt normative meanings."¹



I like going to abandoned places, because the ruins, the leftovers there give some kind of freedom for interpretation; maybe because I am just curious about what's happening there; or because it feels like archaeology of the near past, or perhaps of the present. These artefacts are not of high value or no "value" at all, but to me they are artefacts of the history I grew through and we live in - where a lot of Soviet period places changed, and "new" ones emerged and "old" ones were emphasized. I am constantly trying to figure out how the three should interplay for us to be able to situate ourselves in the environment that we live in.

Edensor, T., 2005. Waste Matter – the Debris of Industrial Ruins and the Disordering of the Material World. Journal of Material Culture, 10, pp.311-332, p.323.

I went to one late period Soviet buildings, currently being demolished. There was not much left, some of the floors and ceilings were already gone. Between the ruins I found a Trade Union membership card, belonging to one of the former employees. The place in which it should have had the picture of the owner, is blank. It still tells me much about this person, or their professional life. Texts, stamps, aesthetics...





Like this artefact, things we own, encounter or obtain in daily life, they speak, sometimes too much. While some symbols might disappear, while some appear, and some re-appear, as they disappear or appear, artefacts from the past and the present still speak too much.





The article 7 moment 6 in the Freedom Charter set on the 31st of May 2011 recommends the elimination of all Soviet and fascist ideology symbols, statues, bas-reliefs, inscriptions and names.

Further amendments were made to the law on the 30th of December 2013, which include punishment for failure to remove these symbols, first with a warning and second time with a fine of 1.000 lari. A special commission is set up in the Ministry of Interior Affairs, whose task is to follow to the enforcement of the law.

I wanted to know more about the application of the law in practice, and telephoned the central operator of the Georgian Parliament.

I was told to telephone the Government instead. I did not find a telephone number to the Government of Georgia, so I called the Ministry of Interior Affairs. The operator told me that she cannot connect me with anyone over telephone, but I should write my questions regarding the Freedom Charter in email, and she assured to me that they will be answered.

from: minnalh@gmail.com
to: miapr@mia.gov.ge
date: 13 February 2014 13:52
subject: Questions about the Freedom Charter

To Whom it May Concern,

I am visual artist from Helsinki, visiting Tbilisi and interested in the politics regarding symbols.

I have read the Freedom Charter set by the President of Georgia on the 31st of May 2011. Also I have read all information I have found available in English language on various Internet news portals about the amendment to the administrative violations code and the Freedom Charter regarding the actual enforcement of the law, which was approved in the Georgian Parliament on 25th of December 2013.

The information I have got hold of is fragmented and scarce. Thus I have some further questions I hope to receive an answer to regarding the ban of communist symbols as set in the Freedom Charter:

- Does the ban apply only to public buildings, or also to buildings in ownership of private companies, or also to buildings of private people?
- 2. Does the ban apply only to facade of buildings or also to the interior?
- 3. Is the fine (1.000 lari) to be paid for each symbol or once per building?
- 4. Which communist symbols are banned (to my observations it seems that the hammer & sickle is banned but the star is not)?
- 5. What is to be done with the removed symbols?

I would very much appreciate if I received an answer to these questions promptly. Also if there is someone specialized in this matter, whom I could consult, I would be really happy to get a chance to speak with that person.

After not receiving a reply to my email in a week, I tried to telephone the Ministry again several times and sent them another email. Finally I received an answer saying I should consult the Georgian Parliament with my questions.



Symbolic hunt for symbols

Is it possible to clean Georgia from reminders of past communism? The most visible symbols, the Soviet star on top of the Academy of Science, or the reliefs of Lenin and Stalin on the side of the Ortachala Hydroelectric Power Plant are already removed as result of the law banning Soviet (and fascist) symbols. But there remain many communist symbols intact, even in the heart of Tbilisi; the Soviet stars on the bridge next to the Ortachala Power Plant, hammer & sickle -symbols on the Galaktion Bridge and in the pillars of the old Houses of Parliament on Rustaveli Avenue, or as the shape of the entire building complex of the Georgian Technical University.

There are also many more symbols which are much more modest, you can find them almost anywhere you look. Small stamps in the ironware produced in the USSR. Are these also ideological manipulations that should be got rid of?

It seems that the demonization of the communist symbols is necessary. The hammer and sickle is illustrative symbol of the unity of the peasant and proletarian workers. It is indisputable fact that the value of the worker is reversed from the times of the Soviet Union, when Georgia is today known as "one of the easiest places in the world to do business" (The World Bank, 2013) and "one of the worst cases in Europe as far as the rights of workers is concerned" (International Trade Union Confederation, 2012).

The ideas the old symbols were meant to carry, pose a threat to the realities of today.





FORMER CREMATORY BUILDING. TBILISI. GEORGIA.

\$9550

11.5720 73720 103010 PLEASE WAIT...

MAIA BARKAIA DATA CHIGHOLASHVILI MINNA HENRIKSSON NATA KIPIANI SALOME LATSABIDZE MARIAM NATROSHVILI & DETU JINCHARADZE



Thanks to Sophia Lapiashvili and Guram Tsibakhashvili for their support and input during the workshop. Data Chigholashvili would like to thank Katharina Stadler for the feedback. Thanks to Gallery Nectar for hosting the launch of this newspaper. Minna Henriksson's residency at GeoAIR is supported by Arts Promotion Centre Finland.

Layout and design by Nata Kipiani











🏱 ๗งธงวงๆ๙๓งง ๖งๆ๓งธงงกเ ชงธง๙ก-๗งกๆกเก Center of contemporary Art-tbilisi